

<sup>1</sup>Thus saith the LORD, The heaven is my throne, and the earth is my footstool: where is the house that ye build unto me? and where is the place of my rest?<sup>2</sup> For all those things hath mine hand made, and all those things have been, saith the LORD: but to this man will I look, even to him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at my word.<sup>3</sup> He that killeth an ox is as if he slew a man; he that sacrificeth a lamb, as if he cut off a dog's neck; he that offereth an oblation, as if he offered swine's blood; he that burneth incense, as if he blessed an idol. Yea, they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations.<sup>4</sup> I also will choose their delusions, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spake, they did not hear: but they did evil before mine eyes, and chose that in which I delighted not.<sup>5</sup> Hear the word of the LORD, ye that tremble at his word; Your brethren that hated you, that cast you out for my name's sake, said, Let the LORD be glorified: but he shall appear to your joy, and they shall be ashamed.<sup>6</sup> A voice of noise from the city, a voice from the temple, a voice of the LORD that rendereth recompence to his enemies.<sup>7</sup> Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man child.<sup>8</sup> Who hath heard such a thing? who hath seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.<sup>9</sup> Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? saith the LORD: shall I cause to bring forth, and

<sup>1</sup>هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، السَّمَاوَاتُ كُرْسِيُّي وَالْأَرْضُ مَوْطِئِي قَدَمَيَّ. أَيْنَ الْبَيْتُ الَّذِي تَبْنُونَ لِي، وَأَيْنَ مَكَانُ رَاحَتِي.<sup>2</sup> وَكُلُّ هَذِهِ صَنَعْتُهَا يَدَيَّ، فَكَأَنْتَ كُلُّ هَذِهِ يَقُولُ الرَّبُّ. وَإِلَى هَذَا أَنْطُرُ، إِلَى الْمِسْكِينِ وَالْمُنْسَجِحِ الرُّوحِ وَالْمُرْتَبِعِ مِنْ كَلَامِي.<sup>3</sup> مَنْ يَذْبَحُ تَوْرًا فَهُوَ قَاتِلُ إِنْسَانٍ. مَنْ يَذْبَحُ سَاءً فَهُوَ تَاجِرُ كَلْبٍ. مَنْ يُضْعِدُ تَقْدِمَةً يُضْعِدُ دَمَ خَنزِيرٍ. مَنْ أَحْرَقَ لَبَنًا فَهُوَ مُتَبَارِكٌ وَتَنًا. بَلْ هُمْ اخْتَارُوا طَرِيقَهُمْ، وَبِمَكْرَاهَتِهِمْ شَرَّتْ أَنْفُسُهُمْ.<sup>4</sup> فَأَنَا أَيْضًا اخْتَارَ مَصَائِبَهُمْ، وَمَخَاوِفَهُمْ أَجْلَيْتُهَا عَلَيْهِمْ. مَنْ أَجَلَ أَنِّي دَعَوْتُ فَلَمْ يَكُنْ مُجِيبًا. تَكَلَّمْتُ فَلَمْ يَسْمَعُوا. بَلْ عَمِلُوا الْقَبِيحَ فِي عَيْنَيَّ، وَاخْتَارُوا مَا لَمْ أَسِّرْ بِهِ.<sup>5</sup> اِسْمَعُوا كَلَامَ الرَّبِّ أَتَيْهَا الْمُرْتَبِعُونَ مِنْ كَلَامِهِ. قَالَ إِخْوَتُكُمْ الَّذِينَ أَبْغَضُوكُمْ وَطَرَدُوكُمْ مِنْ أَجْلِ اسْمِي، لِيَتَمَجَّدَ الرَّبُّ. فَيَطْهَرُ لِقَرَجِكُمْ، وَأَمَّا هُمْ فَيَخْرُونَ.<sup>6</sup> صَوْتُ صَاحِبِ مَدِينَةٍ. صَوْتُ مِنَ الْهَيْكَلِ. صَوْتُ الرَّبِّ مُجَازِبًا أَغْدَاءَهُ.<sup>7</sup> قَبْلَ أَنْ يَأْخُذَهَا الطَّلَقُ وَلَدَتْ. قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ عَلَيْهَا الْمَخَاضُ وَلَدَتْ ذَكَرًا.<sup>8</sup> مَنْ سَمِعَ مِثْلَ هَذَا. مَنْ رَأَى مِثْلَ هَذِهِ. هَلْ تَمَحُّضُ يَلَادٌ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ، أَوْ تُوَلَّدُ أُمُّهُ دَفْعَةً وَاحِدَةً. فَقَدْ مَحَصَتْ صِهْيُونُ، بَلْ وَلَدَتْ بَنِيهَا.<sup>9</sup> هَلْ أَنَا أَمْحَضُ وَلَا أُولَدُ يَقُولُ الرَّبُّ، أَوْ أَنَا الْمَوْلَدُ هَلْ أَعْلَقُ الرَّجِمَ، قَالَ إِلَهًا.<sup>10</sup> أَفْرَحُوا مَعَ أُورُشَلِيمَ وَاتَّبِعُوا مَعَهَا يَا جَمِيعَ مُحِبِّيهَا. أَفْرَحُوا مَعَهَا قَرَحًا يَا جَمِيعَ النَّائِجِينَ عَلَيْهَا.<sup>11</sup> يَتَرَضَّعُوا وَتَسْبَعُوا مِنْ نَدَى تَغْرِيَانِهَا. لَتَعَصِرُوا وَتَسَلِّدُوا مِنْ دَرَّةٍ مَجْدِيهَا.<sup>12</sup> لَأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، هَتَنَدَا أُدِيرُ عَلَيْهَا سَلَامًا كَثِيرًا، وَمَجْدُ الْأُمَمِ كَسِيلُ جَارِفٍ، فَتَرَضَّعُونَ، وَعَلَى الْأَيْدِي تَحْمَلُونَ، وَعَلَى الرُّكْبَتَيْنِ تُدَلَّلُونَ.<sup>13</sup> كَأَنسَانٍ تُعْزِيهِ أُمُّهُ هَكَذَا أُعْزِيكُمْ أَنَا، وَفِي أُورُشَلِيمَ تُعْزَوْنَ.<sup>14</sup> فَتَرَوْنَ وَتَفْرَحُ قُلُوبُكُمْ وَتَرْهَوُ عِظَامُكُمْ كَالْعُشْبِ وَتُعْرِفُ يَدُ الرَّبِّ عِنْدَ عِبِيدِهِ، وَتَخْنُقُ عَلَى أَغْدَائِهِ.<sup>15</sup> لَأَنَّهُ هُوَذَا الرَّبُّ بِالنَّارِ يَأْتِي، وَمَرْكَابُهُ كَرَوْبَعَةٍ لِيُرِدَّ بِحُمُومٍ عَصْبَهُ، وَزَجَرُهُ يَلْهَبُ نَارًا.<sup>16</sup> لَأَنَّ الرَّبَّ بِالنَّارِ يُعَاقِبُ وَيَسْطِفِيهِ عَلَى كُلِّ بَشَرٍ، وَكَثُرَ قَتْلَى الرَّبِّ.<sup>17</sup> الَّذِينَ يُقَدِّسُونَ وَيَطْهَرُونَ أَنْفُسَهُمْ فِي الْجَنَابِ وَرَاءَ وَاحِدٍ فِي الْوَسْطِ، أَكَلِينَ لَحْمَ الْخَنزِيرِ وَالرَّجَسِ وَالْجَرَدِ، يَقْتَنُونَ مَعًا، يَقُولُ الرَّبُّ.<sup>18</sup> وَأَنَا أَجَارِي أَعْمَالَهُمْ وَأُفَكِّارَهُمْ. حَدَثَ لِيَجْمَعَ كُلُّ الْأُمَمِ وَالْأَلْسِنَةِ، قَبَائِلُ وَيَتَرَوْنَ مَجْدِي.<sup>19</sup> وَأَجْعَلُ فِيهِمْ آيَةً، وَأَرْسِلُ مِنْهُمْ تَاجِرِينَ إِلَى الْأُمَمِ، إِلَى تَرْشِيشَ وَقُولَ وَلُودَ النَّازِعِينَ فِي

shut the womb ? saith thy God.<sup>10</sup> Rejoice ye with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her: rejoice for joy with her, all ye that mourn for her:<sup>11</sup> That ye may suck, and be satisfied with the breasts of her consolations; that ye may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.<sup>12</sup> For thus saith the LORD, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the Gentiles like a flowing stream: then shall ye suck, ye shall be borne upon her sides, and be dandled upon her knees.<sup>13</sup> As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.<sup>14</sup> And when ye see this, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like an herb: and the hand of the LORD shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies.<sup>15</sup> For, behold, the LORD will come with fire, and with his chariots like a whirlwind, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire.<sup>16</sup> For by fire and by his sword will the LORD plead with all flesh: and the slain of the LORD shall be many.<sup>17</sup> They that sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one tree in the midst, eating swine's flesh, and the abomination, and the mouse, shall be consumed together, saith the LORD.<sup>18</sup> For I know their works and their thoughts: it shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory.<sup>19</sup> And I will set a sign among them, and I will send those that escape of them unto the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, that draw the bow, to Tubal, and Javan, to the isles afar off,

الْقَوْسِ. إِلَى ثُوبَالٍ وَبَاوَانَ، إِلَى الْجَزَائِرِ الْبَعِيدَةِ الَّتِي لَمْ تَسْمَعْ خَبْرِي وَلَا رَأَتْ مَجْدِي، فَيُخْبِرُونَ بِمَجْدِي بَيْنَ الْأُمَمِ. وَيُخَضِرُونَ كُلُّ إِخْوَتِكُمْ مِنْ كُلِّ الْأُمَمِ تَقْدِمَةً لِلرَّبِّ عَلَى خَيْلٍ وَبِمَرْكَبَاتٍ وَبِهَوَاجِجٍ وَبِعَالٍ وَهَجْنٍ إِلَى جَبَلِ قُدْسِي أَوْرُشَلِيمَ قَالَ الرَّبُّ، كَمَا يُخَضِرُ بَنُو إِسْرَائِيلَ تَقْدِمَةً فِي إِتَاءِ طَاهِرٍ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. وَأَتَّخِذُ أَيْضاً مِنْهُمْ كَهَنَةً وَلَاوِيِّينَ قَالَ الرَّبُّ. لِأَنَّهُ كَمَا أَنَّ السَّمَاوَاتِ الْجَدِيدَةَ وَالْأَرْضَ الْجَدِيدَةَ الَّتِي أَنَا صَانِعٌ تَبْنِي أَمَامِي يَقُولُ الرَّبُّ، هَكَذَا تَبْنِي تَسْلُكُكُمْ وَأَسْمُكُمْ.<sup>23</sup> وَيَكُونُ مِنْ هَلَاكٍ إِلَى هَلَاكٍ وَمِنْ سَبَبٍ إِلَى سَبَبٍ، أَنَّ كُلَّ ذِي جَسَدٍ يَأْتِي لِيَسْجُدَ أَمَامِي قَالَ الرَّبُّ. وَيَخْرُجُونَ وَيَرَوْنَ جُثَّتِ النَّاسِ الَّذِينَ عَصَوْا عَلَيَّ، لِأَنَّ دُودَهُمْ لَا يَمُوتُ وَتَارَهُمْ لَا تُطْفَأُ، وَيَكُونُونَ رَدَالَةً لِكُلِّ ذِي جَسَدٍ.

that have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the Gentiles.<sup>20</sup> And they shall bring all your brethren for an offering unto the LORD out of all nations upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon swift beasts, to my holy mountain Jerusalem, saith the LORD, as the children of Israel bring an offering in a clean vessel into the house of the LORD.<sup>21</sup> And I will also take of them for priests and for Levites, saith the LORD.<sup>22</sup> For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, saith the LORD, so shall your seed and your name remain.<sup>23</sup> And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, saith the LORD.<sup>24</sup> And they shall go forth, and look upon the carcases of the men that have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring unto all flesh.